

kode-AI 翻訳 Office クラウド

コードエーアイ

- 世界最高水準のAIによる英語・中国語の翻訳をはじめ、
40ヶ国語以上に対応
- 先端技術から伝統芸能まで、広範囲を高精度で翻訳
- Word、Excel、PowerPoint、PDFファイルに対応

期間限定

無料のトライアル利用や
オンラインデモを受付中!



kode-AI翻訳 Officeクラウド

1980年代から翻訳エンジンの開発を続けてきた弊社が自信を持ってご提案するAI翻訳サービス。大手検索サイトや通信会社、国内最大のSNS運営会社にも採用された実績をベースに、高精度のクラウド翻訳サービスを安価にご提供。国内大手データセンターによるサーバー運営で、セキュリティには万全の注意を払っています。

■ 訳したいテキストを瞬時に翻訳

入力された原文テキストを、指定された言語に即座に翻訳します。
ブラウザ上で気になる原文を見かけた場合など、コピー＆ペーストで手軽に翻訳して大意を把握することができます。
PDFファイルで多用される改行コードを除去して、1文章単位で読みやすい訳文を表示します。

操作手順

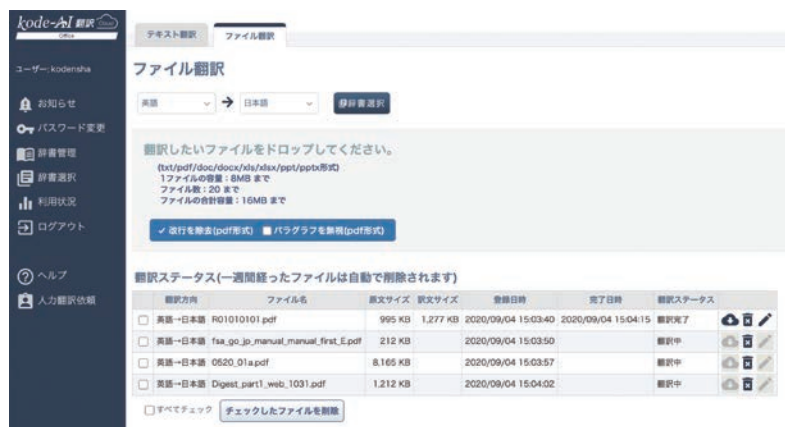
- 1) 「テキスト翻訳」を選択
- 2) 翻訳方向を指定
- 3) 原文を入力または貼り付け
- 4) 「→ 翻訳」ボタンをクリック
- 5) 訳文を確認
(翻訳エディット画面では1文単位での確認が可能)



さらに！ 翻訳結果を原文の言語で確認できる「確認翻訳」

翻訳した文章を原文の言語に再翻訳する機能で、原文と確認翻訳の内容が近ければよりよい翻訳であると判断することができます。

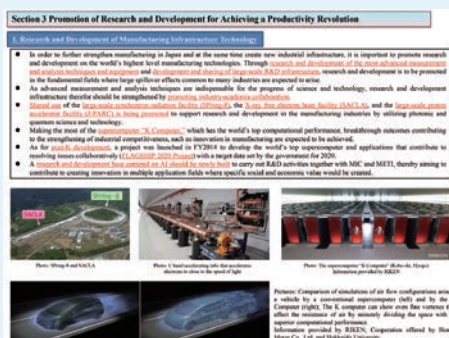
■ 最大20ファイルを一度に翻訳



複数のテキストやPDFファイルのほか、Microsoft Office形式の文書をドラッグ&ドロップすることにより、最大で20ファイルを同一の言語方向に翻訳することができます。
翻訳後のファイルは、元のファイル名に原文と訳文の言語コード (ja+en等) が付与されて自動保存されます。
原文と同じファイル形式の翻訳ファイルはSSLで暗号化された状態でサーバーからダウンロードできます。

PDFファイルの翻訳例

英語原文のPDFファイルに含まれる写真や色情報を維持して日本語に翻訳します。複雑な構成のPDFファイルにも対応できるように、継続してレイアウト解析に取り組んでいます。



原文と訳文を詳しく確認できる、翻訳エディット画面

テキスト翻訳とファイル翻訳のいずれの画面からも、原文を1文単位または段落単位に分割して翻訳した結果を確認することができます。特に、ファイル翻訳した結果はアプリケーションを開かずに確認できるので便利です。

翻訳エディット	
原文を編集前に表示 全文翻訳 原文参照 原文コピー 訳文コピー	
#	原文
1	SUMMARY OF THE INVENTION
2	[0013] We have now discovered a novel process of operating a spark-ignited internal combustion engine with improved fuel efficiency and lower emissions.
3	The novel process of this invention comprises:
4	[0014] (a) contacting a first supply of high octane hydrocarbon fuel and a first supply of oxidant with a reforming catalyst in a catalytic reaction zone of a fuel reformer, the contacting being conducted under partial oxidation reaction conditions sufficient to produce a gaseous reformat comprising hydrogen and carbon monoxide with a reforming efficiency greater than about 75 percent relative to equilibrium;
5	[0015] (b) mixing the gaseous reformat with a second supply of oxidant to form a reformat blended oxidant, wherein the reformat comprises from greater than about 1 to less than about 18 volume percent of the total volume of the reformat blended oxidant; and
6	[0016] (c) feeding the reformat blended oxidant and a second supply of high octane hydrocarbon fuel into the spark-ignited internal combustion engine, and igniting the resulting mixture thereof under combustion conditions.
7	[0017] The novel process of this invention provides for conversion of a first supply of high octane hydrocarbon fuel and a first supply of oxidant into a gaseous reformat with a reforming efficiency greater than about 75 percent relative to equilibrium, as defined hereinafter.
8	The gaseous reformat consistently comprises a mixture of hydrogen and carbon monoxide with little, if any, unconverted hydrocarbons and coke.
	訳文
	発明の概要
	[0013] 我々は今回、燃費を改善し、排出ガスを低減した火花点火式内燃機関を運転するという新たなプロセスを発見した。
	本発明の新規な方法は、次のものを含む。
	【0014】（a）燃料改質器の触媒反応領域において、高オクタン価炭化水素燃料の第一供給と酸化剤の第一供給とを改質触媒と接触させ、水素と一酸化炭素からなる改質ガスを平衡に対して約75パーセント以上の改質効率で生成するのに十分な部分酸化反応条件で接触させること；
	【0015】（b）ガス状の改質剤と第2の酸化剤供給物とを混合して改質剤配合酸化剤を形成し、該改質剤は、該改質剤配合酸化剤の全体積の約1から約18体積未満の範囲で含有される
	【0016】（c）改質剤配合酸化剤及び高オクタン価炭化水素燃料の第二供給を火花点火式内燃機関に供給し、その混合物を燃焼条件下で点火する。
	【0017】 本発明の新規な方法は、高オクタン価炭化水素燃料の第一の供給および酸化剤の第一の供給を、平衡に対して約75パーセント以上の改質効率を有するガス状改質物に変換することを提供する。
	改質ガスは、水素と一酸化炭素との混合物と、未転化炭化水素と、コークスを、少ない量で一貫して含む。

また、固有名詞等が正しく翻訳されていない場合は、この翻訳エディット画面から辞書に登録して再翻訳することにより、辞書登録した内容を反映した翻訳結果を得ることができるようになります。（※1）
翻訳結果は翻訳エディット画面で修正できるほか、タブ区切りのTSV形式で出力してテキストエディターで編集することも可能です。

単語や文章を登録できる辞書機能

固有名詞や社内で用いられている専門用語を登録できる辞書機能により、一般的な翻訳エンジンでは得ることができないお客様独自の翻訳結果を得ることが可能です。さらに、定型文などが常に同じ翻訳結果となるように文章を登録できる辞書をご用意。これにより、同じ原文でも異なる翻訳結果を生成することがあるAI系翻訳エンジンを補完する役割を果たします。（※1）

単語辞書と文章辞書の選択画面

1契約につき、個人用とグループ用で合計10の辞書をデフォルトで作成することが可能です。

辞書選択

英語 → 日本語

辞書指定

単語辞書 英→日機械用語辞書 辞書編集

文章辞書 英→日機械対訳辞書 辞書編集

登録

単語辞書に専門用語を登録した画面例

辞書編集 (単語辞書)

個別登録

単語と訳語に、テキストを直接入力して登録できます。登録後、辞書反映を行うことで、翻訳に反映されるようになります。

選択辞書 英→日機械用語辞書 (英語→日本語) 登録における注意

原語 volume percent

訳語 体積百分率

クリア 登録

翻訳エディット画面に表示される編集メニューで「登録」を選択すると辞書編集画面が表示され、原語と訳語を登録することができます。辞書編集画面では1単語ずつ登録する方法と、テキストファイルを一括登録する方法が選択可能で、登録された訳語は次回以降の翻訳に反映されます。（※1）

辞書登録前後の翻訳結果比較

原 文	The reformat comprises from greater than about 1 to less than about 18 volume percent of the total volume of the reformat blended oxidant; and
辞書登録前の訳文	改質剤は、改質剤配合酸化剤の全体積の約1から約18 体積未満 を含む
辞書登録後の訳文	改質剤は、改質剤配合酸化剤の全体積の約1から約18 体積百分率 までを含む

「**volume percent**」という専門用語を辞書登録した結果、登録後には「**体積百分率**」と正しく訳されたことが確認できます。
（※1）辞書登録した単語や文章が常にその通りに翻訳されることを保証するものではありません。

■ 翻訳サンプル kode-AI翻訳 VS プロの翻訳者

英 語 → 日本語

経 済	原 文	Generally speaking, shift work is a great advantage to employers who need to match production with demand, accommodate the nature of certain production processes, and reduce the cost of capital per employee.
	kode-AI	一般的に、シフト勤務は生産と需要を一致させ、特定の生産プロセスの性質に対応し、従業員1人当たりの資本コストを削減する必要がある雇用者にとって大きな利点である。
	翻訳者	一般的に、生産と需要をマッチングさせ、特定の生産プロセスの特性に対応し、従業員1人当たりの資本コストを削減する必要がある雇用主にとって、シフト作業は大きなメリットとなります。

知 財	原 文	(2) The licensee under an exclusive license has the same rights against any successor in title who is bound by the license as he has against the person granting the license.
	kode-AI	(2) 排他的ライセンスに基づく実施権者は、当該ライセンスに拘束されている権原承継人に対して、当該ライセンスを付与する者に対する権利と同一の権利を有する。
	翻訳者	(2) 排他的ライセンスに基づくライセンシーは、当該ライセンスの許諾者に対して有するのと同じ権利を、当該ライセンスに拘束される権原承継人に対しても有する。

日本語 → 英 語

法 律	原 文	以上によれば、本件譲与が憲法20条3項、89条に違反しないとして上告人の請求を棄却すべきものとした原審の判断は、正当としては認することができる。
	kode-AI	According to the above, the judgment of the original court that the request of the appellant should be dismissed as not violating Article 20, paragraph 3 and 89 of the Constitution may be approved as justifiable.
	翻訳者	For the reasons stated above, the determination of the court of prior instance finding the Grant not to be in violation of Article 20, paragraph (3) and Article 89 of the Constitution and dismissing the appellant's claim can be affirmed as justifiable.

金 融	原 文	なお、他のチェックリストと同様、当該チェックリストの各チェック項目の水準の達成が金融機関に直ちに義務付けられるものではない。
	kode-AI	As with other checklists, financial institutions are not immediately required to achieve the level of each check item in the checklist.
	翻訳者	Therefore, even if the financial institution does not literally comply with what is written in this checklist's items, it does not necessarily mean that it is inappropriate.

日本語 → 中国語(簡体字)

契約書	原 文	甲または乙は、相手方が本契約に違反して書面による是正勧告を受けて15日を過ぎてても是正が履行されない場合、本契約を一方向的に終了することができる。
	kode-AI	甲方或者乙方因对方违反本合同接受书面纠正建议超过15天仍未履行纠正的，可以单方面终止本合同。
	翻訳者	甲方或乙方在对方收到违反本协议的书面纠正建议，经过15日还未进行纠正时，可单方面解除本协议。

中国語(簡体字) → 日本語

工 業	原 文	特別是在海水中浸泡后附着盐分的海洋塑料垃圾，如果直接进行焚烧处理的话，不仅会产生氯、二恶英等有害物质，而且会因产生的氯而损坏焚烧炉，因此确立安全的处理方法成为有待解决的燃眉之急。
	kode-AI	特に海水に浸した後に塩分を付着させる海洋プラスチックごみは、直接焼却処理を行えば、塩素やダイオキシンなどの有害物質が発生するだけでなく、発生した塩素による焼却炉へのダメージも生じ、安全な処理方法の確立が急務となっている。
	翻訳者	特に、海水に浸って塩分が付着した海洋プラスチックごみを、そのまま焼却処理すると、塩素、ダイオキシン等の有害物質が発生してしまうことに加え、発生した塩素で焼却炉も傷めてしまうため、安全な処理方法の確立が懸案となっていた。

韓国語 → 日本語

技 術	原 文	스마트 드론 서비스는 LTE 무선 통신망을 활용해 거리 제한 없이 드론을 원격조종하고, 실시간으로 영상을 확인할 수 있는 관제 서비스이다.
	kode-AI	スマートドローンサービスは、LTE無線通信ネットワークを活用し、ドローンを距離制限なく遠隔操作し、映像をリアルタイムに確認できる制御サービス。
	翻訳者	スマートドローンサービスは、LTE無線通信網を活用して距離の制限なしにドローンを遠隔操縦し、リアルタイムで映像を確認できる監視サービスだ。

kode-AI翻訳 Officeクラウド

機能一覧

項 目	機 能	詳 細
翻訳言語	42言語	- 日本語 - 英語 - 中国語(簡体字) - 中国語(繁体字) - 韓国語 - アラビア語 - イタリア語 - インドネシア語 - ウェールズ語 - ウクライナ語 - ウルドゥー語 - エストニア語 - オランダ語 - カタロニア語 - ギリシャ語 - スウェーデン語 - スペイン語 - スロバキア語 - スロベニア語 - タイ語 - チェコ語 - デンマーク語 - ドイツ語 - トルコ語 - ノルウェー語 - ハイチ語 - ハンガリー語 - ヒンディー語 - フィンランド語 - フランス語 - ブルガリア語 - ベトナム語 - ヘブライ語 - ペルシア語 - ポーランド語 - ポルトガル語 - マルタ語 - マレー語 - ラトビア語 - リトアニア語 - ルーマニア語 - ロシア語 ※ 原文あるいは訳文のどちらかは自動的に日本語に設定されます。
翻訳機能	テキスト翻訳	テキストボックスに入力した文章を翻訳。
	ファイル翻訳	ファイルをドラッグ&ドロップして翻訳。翻訳結果を原文のファイル形式でダウンロード。
	対応ファイル形式	テキストファイル (.txt) / PDFファイル (.pdf) Microsoft Office : Word (.doc/.docx) / Excel (.xls/.xlsx) / PowerPoint (.ppt/.pptx) ファイル
	翻訳エディット	原文 / 訳文の修正、単語 / 文章の辞書登録、対訳データをTSV形式でダウンロード。
辞書機能	単語辞書	1契約につきデフォルトで10の辞書を作成可能。翻訳方向ごとに個人用 / グループ用の2種類を利用可能。個別登録またはテキストファイル形式での一括登録と出力が可能。
	文章辞書	
管理者機能	利用状況	アカウント数、辞書数、翻訳文字数などの利用状況を確認可能。
	お知らせ	利用者へのお知らせ情報を表示。
翻訳サポート	翻訳・校正依頼	人の手による翻訳やポストエディットを依頼。

動作環境

項 目	詳 細
推奨OS	Windows10
ブラウザ	Internet Explorer / Edge / Chrome 最新版をご利用ください。

kode-AI翻訳 サービス一覧

お客様のWebサーバーと容易に接続できるWeb APIをご提供しています。
また、社内システムや顧客向けのサービスを行うことを希望される場合は、OfficeクラウドをカスタマイズしたAPIもご提供しています。

製品サービス名	機 能	運用環境	機 能		
			ファイル翻訳	システム連携	ユーザー辞書
kode-AI翻訳 Officeクラウド	◆ テキスト翻訳 ◆ ファイル翻訳	クラウド	○	×	○
kode-AI翻訳 クラウド API	◆ テキスト翻訳連携		×	○	○
kode-AI翻訳 Officeクラウド API	◆ MS-Officeファイル翻訳連携		○	○	○

セキュリティ・管理

- ▶ SSLによる暗号化通信 …………… 原文や訳文は、日本国内に設置されたデータセンターとの間でSSLにより暗号化して通信されるので、情報漏洩リスクを軽減でき機密文書を安全に翻訳することができます。
また、翻訳されたファイルは1週間後に自動的に削除され、クラウドサーバー上に永久保存されません。
- ▶ グローバルIP指定 …………… グローバルIPアドレスに接続されたクライアントPCからのみ、本サービスをご利用いただける仕組みをサポートしています。社内やVPN経由での利用に限定したい場合などに適しています。
- ▶ アカウントの種類 ……………

種 類	翻 訳	ユーザー追加・削除	ユーザー辞書作成・編集	
			個人辞書	グループ辞書
一般ユーザー	○	×	○	×
ユーザー管理者	○	○	○	×
辞書管理者	○	×	○	○
マスター管理者	○	○	○	○

価格(税別)

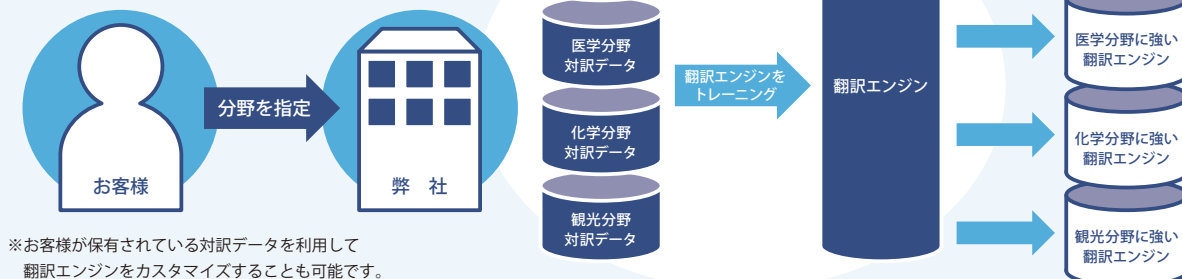
プラン名	月間翻訳文字数	年額(税別)	アカウント数
エントリー	200万字	36万円	10
スタンダード	1,000万字	168万円	50
プロフェッショナル	2,000万字	300万円	100
エンタープライズ	1億字	900万円	500

※ 月間翻訳文字数は1契約あたり、1ヶ月間に翻訳が可能な原文の文字数上限です。

■ オプションサービス (有償)

▶ 翻訳エンジンカスタマイズ

お客様の業務に直結する対訳データを追加することにより、オリジナルのAI 翻訳エンジンを構築してご提供します。



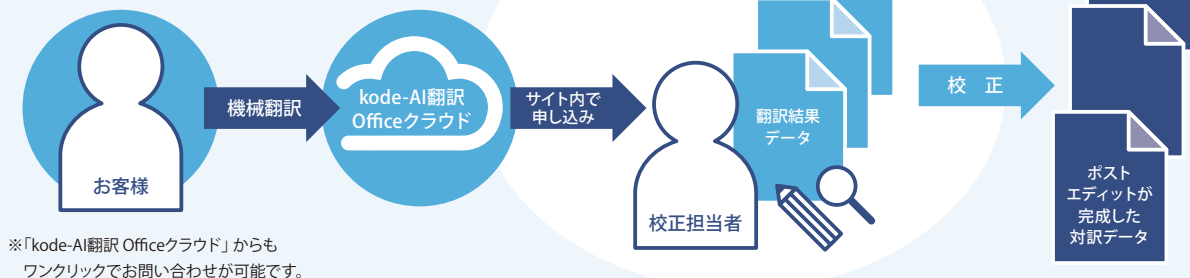
▶ 用語集作成

既存の対訳データから用語集を作成してお客様に納品します。



▶ 人の手による翻訳校正

kode-AI翻訳による訳文を弊社翻訳者が校正 (ポストエディット) してお客様に納品します。人の手による翻訳に比べ、コスト削減、納期短縮が可能です。



※ kode-AI翻訳は機械翻訳によるものであり、常に正しい翻訳品質を保証するものではありません。

※ 本カタログに記載の会社名や商品名は各社の商標または登録商標です。※ 本カタログに記載の仕様や価格は予告なく変更されることがあります。

お問合せ先 **kode-ai@kodensha.jp**

フリーダイヤル **0120-089-288**

株式会社 高電社

KODENSHA®

〒102-0092 東京都千代田区隼町2-13 Jプロ半蔵門ビル3階

TEL.03-6705-5720

〒545-0011 大阪市阿倍野区昭和町3-7-1

TEL.06-6628-8880

<https://www.kodensha.jp/index/products/kode-ai/>

ISO9001, ISO27001, プライバシーマーク取得